

the journal of mesopotamian studies



Periodical Journal for Kurdish, Arabic and Syriac Studies
Vol. 4/2 Summer 2019

ISSN: 2147-6659



MARDİN ARTUKLU ÜNİVERSİTESİ
Türkiye' de Yaşayan Diller Enstitüsü

JMS The Journal of
Mesopotamian Studies
Periodical Journal for Kurdish, Arabic and Syriac Studies
Vol. 4/2 Summer 2019

ISSN: 2147-6659

Mardin Artuklu Üniversitesi Adına Sahibi:
Owner on Behalf of Mardin Artuklu University, The Institute of Living Languages in Turkey:

Prof. Dr. İbrahim ÖZÇÖŞAR
(Rektör)

Editör | Editor in Chief
Doç. Dr. Yunus CENGİZ

Editör Yardımcısı | Assistant Editor
Arş.Gör. Şehmuz KURT (Mardin Artuklu Üni.)

Editörler Kurulu / Editorial Board

Prof. Dr. Abdurrahman ADAK (Mardin Artuklu Üni),	Dr.Zafer KUTLU (Mardin Artuklu Üni),
Doç.Dr. Mehmet Zahir ERTEKİN (Bingöl Üni),	Dr. Ayhan TEK (Muş Alpaslan Üni),
Doç.Dr. Hayrettin KIZIL (Dicle Üni),	Dr. İbrahim BİNGÖL (Mardin Artuklu Üni),
Doç.Dr. Veysi Ünverdi (Mardin Artuklu Üni).	Dr. Mehmet Tayfun (Mardin Artuklu Üni)
Doç.Dr. Mustafa ASLAN (Mardin Artuklu Üni),	Dr. Zülküf ERGÜN (Mardin Artuklu Üni),
Dr. Shahab VALI (Mardin Artuklu Üni),	Dr. Khaled ALADWANI (Mardin Artuklu Üni)
Dr. Necat KESKİN (Mardin Artuklu Üni)	Dr. İbrahim ALSHIBLI (Mardin Artuklu Üni),
Dr. Yılmaz ÖZDİL (Mardin Artuklu Üni),	Dr. Amar ALJARAHA (Mardin Artuklu Üni).
Dr. Kutlu AKALIN (Mardin Artuklu Üni)	Dr. Nesim SÖNMEZ (Van Yüzüncüyıl Üni.)

Redaksiyon/Redaction
Türkçe ve İngilizce: Arş.Gör.Şehmuz KURT
Kürtçe: Arş.Gör. Bünyamin DEMİR
Arapça: Arş.Gör. Ahmet KIRKAN

Yönetim Yeri | Head Office
Mardin Artuklu Üniversitesi Türkiye'de Yaşayan Diller Enstitüsü
Rektörlük Ek Binası Yerleşkesi Artuklu/Mardin
Tlf: +90 482 212 98 84 20 Fax: +90 482 212 98 85 e-mail: :jms@artuklu.edu.tr /mesopotamianstudies@gmail.com
web: http://jms.artuklu.edu.tr

Dizgi ve Tasarım: Abdullah Özgür ORAL

Baskı | Printing
Baskı: Mardin Sesi Gazetecilik Matbaacılık Ltd. Şti.
Baskı Yeri ve Tarihi | Publication Place and Date
13 Mart Mah. Özel İdare Müd. Ark. Sürücü Apt. No:3/B - Mardin
Tel&Fax: 0482 213 16 56 - 212 11 58 • www.mardinsesi.com.tr
Ağustos 2019



© Mardin Artuklu Üniversitesi Türkiye'de Yaşayan Diller Enstitüsü'nün bilimsel bir yayım organı olan Mesopotamian Studies Dergisi, uluslararası hakemli bir dergi olup altı ayda bir (Ağustos-Şubat) ve yılda iki sayı olarak yayımlanır. Dergide Kürt, Arap ve Süryani kültürü, dili ve edebiyatı alanlarında akademik nitelik taşıyan ve Türkçe, Kürtçe, Arapça, İngilizce ve Süryani dillerinde yazılan bilimsel çalışmalara yer verilir. The Journal of Mesopotamian Studies is publication of The Institute of Living Language of Mardin Artuklu University. The Journal of Mesopotamian Studies is an international peer-reviewed journal and it is published semi-annually (August - February). The scientific research on Kurdish, Arabic and Syriac culture, language and literature written in Turkish, Kurdish, Arabic and Syriac languages are published in The Journal of Mesopotamian Studies.

Danışma Kurulu | Advisory Board*

Prof. Dr. Ahmet AĞIRAKÇA (Mardin Artuklu Üniv.)	Doç. Dr. Jean François PEROUSE (st. Anad. Arş. Enst.)
Prof. Dr. Abdülhalim AYDIN (Firat Üniv.)	Doç. Dr. M. Nesim DORU (Mardin Artuklu Üniv.)
Prof. Dr. Farouk ISMAEL (Unv. Hamburg Almanya)	Doç. Dr. M. Sait TOPRAK (Mardin Artuklu Üniv.)
Prof. Dr. Eleanor COGHILL (Uppsala Üniv. İsveç)	Doç. Dr. Vahap ÖZPOLAT (Mardin Artuklu Üniv.)
Prof. Dr. Carina JAHANI (Uppsala Üniv. İsveç)	Dr. Amr TAHER (Harward Üniv. ABD)
Prof. Dr. Gülşat AYGEN (Illinois Üniv. ABD)	Dr. Barzoo ELIASI Oxford Üniv. (İngiltere)
Prof. Dr. Arda ARIKAN (Akdeniz Üniv.)	Dr. Kaveh DASTOOREH (Koye Üniv. Irak)
Prof. Dr. İbrahim ÖZCOŞAR (Mardin Artuklu Üniv.)	Dr. Khaled KHAYATI (London Üniv. İngiltere)
Prof. Dr. Mesut ERGİN (Dicle Üniv.)	Doç. Dr. M. Zahir ERTEKİN (Bingöl Üniv.)
Prof. Dr. M. Faruk TOPRAK (Ankara Üniv.)	Dr. Nesim SÖNMEZ (Van Yüzüncü Yıl Üniv.)
Prof. Dr. Vahab VALI (İran)	Dr. Yavuz AYKAN (Boğaziçi Üniv.)
Doç. Dr. Abdulwahab K. MOUSA (Zaho Üniv. Irak)	Dr. Michael CHYET (Washington Library ABD)
Prof. Dr. Abdurrahman ADAK (Mardin Artuklu Üniv.)	Doç. Dr. Hayrullah ACAR (Mardin Artuklu Üniv.)
Doç. Dr. Hazem Said MONTASIR (El-Ezher Üniv. Mısır)	Doç. Dr. Mustafa ÖZTÜRK (Mardin Artuklu Üniv.)



The Journal of
Mesopotamian Studies

Periodical Journal for Kurdish, Arabic and Syriac Studies
Vol. 4/2 Summe 2019

ISSN: 2147-6659

Bu Sayının Hakemleri | Reviewers of This Issue

Prof. Dr. Abdurrahman ADAK (Mardin Artuklu Üni.)

Doç. Dr. Hayrullah ACAR (Mardin Artuklu Üni.)

Doç. Dr. Zahir ERTEKİN (Bingol Üni.)

Doç. Dr. Hayreddin KIZILI (Dicle Üni.)

Dr. Nurettin BELTEKİN (Mardin Artuklu Üni.)

Dr. Hemin OMAR AHMAD (Bingol Üni.)

Dr. AHMET ABDULHADİOĞLU (Mardin Artuklu Üni.)

Dr. Ahmet GEMİ (Mardin Artuklu Üni.)

Dr. Halil AKCAY (Mardin Artuklu Üni.),

Dr. Ahmet TEKİN (Mardin Artuklu Üni.)

Dr. İbrahim BİNGÖL (Mardin Artuklu Üni.)

Dr. Nesim SÖNMEZ (Van Yüzüncüyl Üni.)

İçindekiler | Contents

Editör'den	IV-VII	Editorial
Makaleler Articles		
Halil AKÇAY İbn İlahmıŝ'ın Târîhu Duneyser'inde Kızıltepe'nin Eğitim-Öğretim Mekânları	197-207	Halil AKÇAY Kızıltepe's Education-Teaching Places In Ibn İlahmıŝ's Book Târîhu Duneyser
M.Zahir ERTEKİN, Nurettin ERTEKİN Ŗa'ir û Nivıskar Xemkürê Xürsi: Jıyan, Berhem û Kesayetiya Wi ya Edebi	209-245	M.Zahir ERTEKİN, Nurettin ERTEKİN Yazar ve Ŗair Xemkürê Xürsi: Hayat, Eserleri ve Edebi KiŖilięi
Ayhan YILDIZ Çiyê Fonetik, Fonoloji û Gramera Devoka Xerzan di nav Devokên Kurmanci û Dıyalekten Kurdî da	247-267	Ayhan YILDIZ Abdürrahim Rahmi Zapsu ve Kadın, Çocuk ve Gençler İçin Yazdığı Eserleri
Ahmet SEYARİ Çand û ŖariŖtaniya Kurdên Merwanî di Tarixu Meyyafariqinê ya İbnu'l-Ezreq da	269-289	Ahmet SEYARİ İbnu'l-Ezrak'ın Tarihu Meyyafarıkın Adlı Eserinde Mervanilerin Kültür ve Medeniyetleri
Ahmet KIRKAN Fonolojiyê Kirmanckî de Pirsgirêka Vengê "/ğ/"	291-300	Ahmet KIRKAN Kırmancki Fonolojisinde "/ğ/" Sesi Problemi
Amer Al-Jarah البلاغة الحية بين القيم السلوية والتداولية: فنون البديع نموذجًا	301-318	Amer Al-Jarah Biçimsel ve Genel Geçer Deęerler Arasında Yaşayan Belagat; Bedî (Mecâz) Sanatı Örneęi
Çeviri Translation		
Kenan SUBAŖI Pivanên Exlaqê Lêkolînê	321-334	Kenan SUBAŖI Pivanên Exlaqê Lêkolînê
Kitap Deęerlendirmesi Book Review		
Ronayî ÖNEN Ziman û Netewesazî - Lêhûrbûnek li ser Kovara Hawarê Sevda Orak ReŖitoęlu	337-338	Ronayî ÖNEN Ziman û Netewesazî - Lêhûrbûnek li ser Kovara Hawarê Sevda Orak ReŖitoęlu

Editör'den

Mardin Artuklu Üniversitesi Türkiye'de Yaşayan Diller Enstitüsü'nün uluslararası hakemli dergisi olan The Mesopotamian Studies (JMS) dergisinin c.4/s.2. sayısını size ulaştırmanın mutluluğunu yaşıyoruz. Bu sayı ile birlikte çok dilli akademik yayıncılıkta 4. yılımızı tamamlamış olacağız. Bugüne kadar ULAKBİM ve uluslararası standartlara uygun yayın hayatında devam eden dergimizde bu sayı itibari ile makalelere DOI hizmeti verilmeye başlanacaktır. Böylelikle ULAKBİM TR DİZİN listesine girmek için önemli bir eşiği atlattığımızı söyleyebiliriz. 5. yılımızı dolduracağımız 2020 yılında TR DİZİN'e girmeyi umuyoruz.

Bu sayımızda toplam altı makale, bir çeviri ve bir kitap değerlendirmesi yer almaktadır. Bu makalelerden biri Zazakî lehçesinde, üçü Kurmancî lehçesinde olmak üzere dördü Kürtçe, biri Türkçe, biri de Arapça ile kaleme alınmıştır.

Halil Akçay “İbn İlalmiş’in *Târîhu Duneysêr*’inde Kızıltepe’nin Eğitim-Öğretim Mekânları” Mardin Artukluları döneminde yaşamış olan İbn İlalmiş’in (ö. 640/1242) *Târîhu Duneysêr* olarak bilinen *Hilyetu’s-seriyyîn min havâssi’d-Duneyseriyyîn* adlı eserinde günümüz Mardin’in Kızıltepe ilçesinde dönemin eğitim-öğretim mekânlarını incelemektedir. Çalışmanın giriş kısmında eski ismiyle Duneysêr olan Kızıltepe’nin tarihi hakkında kısaca bilgi verilmiştir. İbn İlalmiş’in hayatı ve *Târîhu Duneysêr* adlı eseri hakkında bilgi verildikten sonra *Târîhu Duneysêr*’de geçen Kızıltepe’nin eğitim-öğretim kurumları ele alınmıştır

M. Zahir Ertekin ve Nurettin Ertekin tarafından kaleme alınan “Şa’ir û Nivîskar Xemkûrê Xursî: Jîyan, Berhem û Kesayetîya Wî ya Edebî ” (Yazar ve Şair Xemkûrê Xursî: Hayatı, Eserleri ve Edebî Kişiliği) adlı makale henüz hayatta olan ve şimdiye kadar tanınmayan bir şairin hayatı ve eserlerini konu edinmektedir. Klasik Kürt edebiyatı şair ve yazarlarından olan Xemkûrê Xursî bugüne kadar 2 nesir 11 nazım olmak üzere 13 eser kaleme almıştır. Bu 11 nazım türü eserinden 8’i klasik edebiyatın önemli bir türü olan divan türü eserlerdir. Xemkûr’un eserleri hakkında bugüne kadar herhangi bir çalışma yapılmadığı gibi herhangi bir eseri de yayınlanmamıştır. Bu nedenle Xemkûrê Xursî’nin hayatına ve eserlerine odaklanan bu makale önemli bir boşluğu doldurmaktadır.

Ayhan Yıldız “Cîyê Fonetîk, Fonolojî û Gramera Devoka Xerzan Di Nav Devokên Kurmancî û Dîyalektên Kurdî Da” (Garzan Ağzının Fonetik, Biçimbilim ve Dil Bilgisinin Kurmancî Lehçesinin Ağızlarında ve Kürtçenin Lehçeleri Arasındaki Yeri) adlı makalesinde Bitlis ili sınırından başlayarak Muş, Siirt, Diyarbakır, Batman ve Mardin sınırlarına kadar devam eden geniş bir bölgede konuşulan Kurmancî’nin Garzan ağzını biçim ve dilbilgisi yönleriyle incelemektedir. Çalışmada Garzan ağzının özellikleri, Aşağı Kurmacî lehçesiyle

Mardin Artuklu Üniversitesi Türkiye’de Yaşayan Diller Enstitüsü’nün uluslararası hakemli dergisi olan The Mesopotamian Studies (JMS) dergisinin c.4/s.2. sayısını size ulaştırmanın mutluluğunu yaşıyoruz. Bu sayı ile birlikte çok dilli akademik yayıncılıkta 4. yılımızı tamamlamış olacağız. Bugüne kadar ULAKBİM ve uluslararası standartlara uygun yayın hayatında devam eden dergimizde bu sayı itibari ile makalelere DOI hizmeti verilmeye başlanacaktır. Böylelikle ULAKBİM TR DİZİN listesine girmek için önemli bir eşiği atlattığımızı söyleyebiliriz. 5. yılımızı dolduracağımız 2020 yılında TR DİZİN’e girmeyi umuyoruz.

Bu sayımızda toplam altı makale, bir çeviri ve bir kitap değerlendirmesi yer almaktadır. Bu makalelerden biri Zazakî lehçesinde, üçü Kurmancî lehçesinde olmak üzere dördü Kürtçe, biri Türkçe, biri de Arapça ile kaleme alınmıştır.

Halil Akçay “İbn İlalîmiş’in *Târîhu Duneyser*’inde Kızıltepe’nin Eğitim-Öğretim Mekânları” Mardin Artukluları döneminde yaşamış olan İbn İlalîmiş’in (ö. 640/1242) *Târîhu Duneyser* olarak bilinen *Hilyetu’s-seriyyîn min havâssi’d-Duneyseriyyîn* adlı eserinde günümüz Mardin’in Kızıltepe ilçesinde dönemin eğitim-öğretim mekânlarını incelemektedir. Çalışmanın giriş kısmında eski ismiyle Duneyser olan Kızıltepe’nin tarihi hakkında kısaca bilgi verilmiştir. İbn İlalîmiş’in hayatı ve *Târîhu Duneyser* adlı eseri hakkında bilgi verildikten sonra *Târîhu Duneyser*’de geçen Kızıltepe’nin eğitim-öğretim kurumları ele alınmıştır

M. Zahir Ertekin ve Nurettin Ertekin tarafından kaleme alınan “Şa’ir û Nivîskar Xemkûrê Xursî: Jîyan, Berhem û Kesayetîya Wî ya Edebî ” (Yazar ve Şair Xemkûrê Xursî: Hayatı, Eserleri ve Edebi Kişiliği) adlı makale henüz hayatta olan ve şimdiye kadar tanınmayan bir şairin hayatı ve eserlerini konu edinmektedir. Klasik Kürt edebiyatı şair ve yazarlarından olan Xemkûrê Xursî bugüne kadar 2 nesir 11 nazım olmak üzere 13 eser kaleme almıştır. Bu 11 nazım türü eserinden 8’i klasik edebiyatın önemli bir türü olan divan türü eserlerdir. Xemkûr’un eserleri hakkında bugüne kadar herhangi bir çalışma yapılmadığı gibi herhangi bir eseri de yayınlanmamıştır. Bu nedenle Xemkûrê Xursî’nin hayatına ve eserlerine odaklanan bu makale önemli bir boşluğu doldurmaktadır.

Ayhan Yıldız “Cîyê Fonetik, Fonolojî û Gramera Devoka Xerzan Di Nav Devokên Kurmancî û Dîyalektên Kurdî Da” (Garzan Ağzının Fonetik, Biçimbilim ve Dil Bilgisinin Kurmancî Lehçesinin Ağızlarında ve Kürtçenin Lehçeleri Arasındaki Yeri) adlı makalesinde Bitlis ili sınırından başlayarak Muş, Siirt, Diyarbakır, Batman ve Mardin sınırlarına kadar devam eden geniş bir bölgede konuşulan Kurmancî’nin Garzan ağzını biçim ve dilbilgisi yönleriyle incelemektedir. Çalışmada Garzan ağzının özellikleri, Aşağı Kurmacî lehçesiyle birlikte Kurmancî’nin Tor, Mardin, Diyarbakır ve Serhad ağızlarıyla da karşılaştırılmış ve ortak karakterlerinin tespit edilmesine çalışılmıştır.

Ahmet Seyari, Yüksek Lisans tezinden ürettiği “**Çand û Şaristanîya Kurdên Merwanî Di Tarîxu Meyyafarîqînê ya İbnu'l-Ezraq da**” (İbnu'l-Ezrak'ın Tarihu Meyyafarîkin Adlı Eserinde Mervanilerin Kültür ve Medeniyetleri) adlı makalesinde 12. yüzyılda Artuklular döneminde yaşayan ve bazı devlet kademelerinde görev alan İbnu'l-Ezraq el-Farîki'nin *Tarihu Meyyafarîkin* adlı eserinde Mervanilerin kültür ve medeniyetlerinin izlerini sürüyor. *Tarihu Meyyafarîkin*'de devlet yönetiminde emirlerin özellikleri ve tahta çıkış şekilleri, vezir, vali ve divan idaresi, hukuk sistemi ve kadıların özellikleri, yargılama şekilleri; Mervani Kürtlerinin ordusunun özellikleri ve ordunun kullandığı silahlar; Mervani dönemine ait bina, kalıntı sur, burc, saray, mesire, kubbe, cami ve hastane gibi mimari eserler hakkında bilgi mevcuttur. Seyari bu bilgileri başlıklar halinde incelemektedir.

Ahmet Kırkan Doktora Tezinden ürettiği ve Kürtçe'nin Kırmanckî lehçesinde yazılan “**Fonolojîyê Kırmanckî de Pirsîrêka Vengê /ğ/**” (Kırmanckî Fonolojisinde “/ğ/” Sesi Problemi) adlı makalesinde Kırmanckî lehçesinin konuşulduğu bütün bölgelerdeki “/ğ/” sesi problemini analiz ediyor. Kürtçe üzerine çalışan üç dilbilimcisi bu ses üzerine tespit ettiği bazı istatistiki veriler makale içerisinde incelenmiş ve ayrıca ses grafiklerine yer verilmiştir. Bunun yanında makalede Kırmanckî yazımında kullanılan alfabeler incelenmiş ve /ğ/ sesi harfine denk gelen herhangi bir harfin alfabelerde yer alıp almaması analiz edilmiştir.

Amer AlJarrah, Arapça yazdığı “**Biçimsel ve Genel Geçer Değerler Arasında Yaşayan Belagat; Bedî (Mecâz) Sanatı Örneği**” adlı makalesinde yaygın edebi sanatlardan olan *Bedî (Mecâz)* sanatı örneğinde söz sanatlarını analiz etmektedir. Makalede önce üslup, genel geçerliliği ve bu ikisinin modern çalışmalar perspektifinden belagat ilmiyle ilişkisi incelenirken sonrasında bedî sanatı özel bir perspektiften incelenmektedir. Bu incelemelerden sonra sonra iki konu gelmektedir: Birincisi, bedî sanatlarının estetik biçim formatları; diğeri ise genel geçer fayda formatlarıdır.

Bu sayının çeviri makalesi Kenan Subaşı tarafından Farsça'dan Kürtçe'nin Kurmancî lehçesine çevirilen “*Pîvanên Exlaqa Akademîk*” adlı makaledir. İran Bilim, Araştırma ve Teknoloji Bakanlığı bünyesinde yer alan Akademik Etik Kurulu tarafından hazırlanan makale akademik etik alanında tartışılan pek konuyu irdelemektedir. Bu çevirinin Türkiye'deki akademik çalışmalara katkı sunmasını umuyoruz.

Bu sayının Kitap Değerlendirmesi bölümünde Ronayî Onen'in *Ziman û Netewesazî – Lêhûrbûnek li ser Kovara Hawarê* adlı kitabı Sevda Orak Reşitoğlu tarafından tanıtılmaktadır. Ronayî Onen'in Yüksek Lisans tezinden hazırlanan ve Peywend Yayınları tarafından 2018 yılında yayınlanan kitap Şehmuz Kurt tarafından İngilizce'den Kürtçe'nin Kurmancî lehçesine çevrilmiştir.

Dergimizin bu sayısına Ön Kontrol aşamasındaki değerlendirmeleriyle katkı sunan Editör Kurulu üyelerine ve Değerlendirme aşamasında değerli görüşlerinin sunan sayı hakemlerine teşekkür ederiz. Bir sonraki sayımız olan c.5/s.2 sayısında yine değerli çalışmalar ile karşınızda olmak dileğiyle.

Doç.Dr. Yunus CENGİZ

Editör Kurulu Adına

Editorial

We are pleased to bring you the v.4/2 of The Journal of Mesopotamia Studies (JMS), an international peer-reviewed journal of The Institute of Living Languages in Turkey of Mardin Artuklu University. With this issue, we will be completing our 4th year in multilingual academic publishing. DOI service will be provided to the articles from this issue on in our journal which has been continuing publication in accordance with ULAKBİM and international standards. Thus, we can say that we have overcome an important threshold in order to enter ULAKBİM TR INDEX list. We hope to enter TR INDEX in 2020 when we will have filled our 5th year.

This issue includes a total of six articles, a translation and a book review. One of these articles was written in Zazaki dialect of Kurdish, three in Kurmanji dialect of Kurdish, one in Turkish and one in Arabic

In his articles entitled “**Kızıltepe’s Education-Teaching Places In İbn İalmish’s Book *Târîhu Duneysêr*** Halil Akçay analysis the educational and teaching places of Kızıltepe district of present-day Mardin presented in Ibn İalmish’s (d. 640/1242) work called *Hilyetu's-seriyyîn min havâssi'd-Duneyseriyyin* also known as *Târîhu Duneysêr*.”. In the introduction part of the study, brief information is given about the history of Kızıltepe which was formerly known as Duneysêr. After giving information about İbn İalmish's life and his work named *Târîhu Duneysêr*, the educational institutions of Kızıltepe in *Târîhu Duneysêr* are discussed.

The article entitled “*Xemkûrê Xursî, A Poet and Writer: His Life, Works and Literary Personality*” written by M. Zahir Ertekin and Nurettin Ertekin focuses on the life and works of a poet who is still alive and not known commonl until now. One of the poets and writers of classical Kurdish literature, *Xemkûrê Xursî* has written 13 works, of which 2 prose and 11 verses. Eight of these 11 verse genres are *divan*-type works, an important genre of classical literature. No research has been conducted on *Xemkûr*'s works or any of his works have been published so far. Therefore, this article, which focuses on the life and works of *Xemkûrê Xursî*, fills an important gap.

In his article entitled “**The Place of Phonetic, Morfology and Grammar of Garzan Sub-dialect Among Other Sub-Dialects of Kurdmanci Dialect and Other Dialects of Kurdish**” Ayhan Yıldız grammatically and phonetically analysis the Garzan dialect of Kurmanji spoken in a wide region starting from the border of Bitlis province and extending to the borders of Muş, Siirt, Diyarbakır, Batman and Mardin. In this study, the features of Garzan dialect were compared with the Tor, Mardin, Diyarbakır and Serhad sub-dialects of Kurmancî dialect, together with the Lower Kurmacî dialect and the common characters were tried to be determined.

In his article entitled “**The Culture and Civilisation of Merwanî Kurds in The Work Named Tarîkh al-Mayyâfâriqîn by Ibnu'l-Ezreq**” produced from his master thesis Ahmet Seyari traces culture and civilization of Marwanis in the book entitled *Tarihu Meyyafarîkin of Ibnu'l-Ezrak al-Farîki* who lived in Artuk period in 12th century. History of Meyyafarîkin features state orders and the way of ascending to throne in the state administration, the administration of the vizier, the governor and the court, the legal system and the characteristics of the judges, the way of judgment; the characteristics of the army of Mervani Kurds and the weapons used by the army; information about the architectural works of the Mervani period, such as the ruins, bastions, palaces, promenades, domes, mosques and hospitals. Seyari examines this information under a variety of titles.

Ahmet Kırkan analyzes the problem of / ğ / sound in all regions where the Kırmanckî dialect is spoken in his article entitled “The Problem of / ğ / Sound in the Kırmancki Phonology produced from his doctoral dissertation and written in Kırmanckî dialect of Kurdish. Some statistical data have identified on this voice S by three linguists working on Kurdish were analyzed and also sound graphics are included in the article. Moreover the alphabets used in Kırmanckî writing were examined and whether this letter was included in the alphabet was analyzed..

Amer AlJarah analyzes the arts of rhetoric, which is one of the common literary arts, in his article entitled “**The Lively Rhetoric Between Stylistic and Pragmatic Values; The Arts of the Badi' Style**” written in Arabic. The article first examines the style, the general validity, and the relationship between the two with the eloquence from the perspective of modern studies, and then the rhetoric art is examined from a special perspective. After these investigations, there are two issues: First, aesthetic form formats of rhetoric arts; the other is the general available benefit formats.

The translation article of this issue is “Pîvanên Exlaqa Akademîk” translated from Persian to Kurdish Kurmançî by Kenan Subaşı. The article, prepared by the Academic Ethics Committee of the Iranian Ministry of Science, Research and Technology, examines many topics discussed in the field of academic ethics. We hope this translation contribute to the academic studies in Turkey.

In the book review section of this issue, Ronayî Onen's book *Ziman û Netewesazî - Lêhûrbûnek li ser Kovara Hawarê* is introduced by Sevda Orak Reşitoğlu. The book, which was prepared from Ronayî Onen's master thesis and published in 2018 by Peywend Publications, was translated by Şehmuz Kurt from English into Kurmançî dialect of Kurdish.

We would like to thank the Editorial Board members who contributed to this issue of our journal with their evaluations during the Pre-Control phase and to

the reviewers who submitted their valuable opinions during the Evaluation phase. We hope to be with you with valuable studies in our next issue, v.5 / 2.

Assoc.Prof. Yunus CENGİZ

On Behalf of Editorial Board



Makale Gönderim Tarihi: 21.03.2019

Makale Kabul Tarihi: 30.07.2019

البلاغة الحية بين القيم الأسلوبية والتداولية؛ فنون البديع نموذجًا

Biçimsel ve Genel Geçer Değerler Arasında Yaşayan
Belagat; Bedî (Mecâz) Sanatı Örneği

Amer Al-Jarah¹

الملخص

تعددت مصطلحات البلاغة العربية في مراحل نشأتها، فظهر البيان عند الجاحظ، والبديع عند ابن المعتز، كما ظهرت مصطلحات الفصاحة والبلاغة عند عبد القاهر، وكان للسكاكي أثر كبير في فرز تلك المصطلحات، فجعل البديع أو وجوه تحسين الكلام ذيلًا لعلمي المعاني والبيان، وكان القزويني أول من سماه علم البديع، غير أن السكاكي قد سبقه في ذكر فنونه وتقسيمها إلى ما هو لفظي، وما هو معنوي. لقد كانت فنون البديع في بلاغة السكاكي ذات غاية تحسينية؛ تتمثل في تحسين اللفظ أو المعنى دون تسليط الضوء على قيمها الجمالية الأسلوبية أو النفعية التداولية بما يحبيها ويوسع من آفاقها.

تُعد فنون البديع ذات أبعاد جمالية ونفعية، وكان لحقل الدراسات الأسلوبية أثر بارز في الكشف عن الأبعاد الجمالية للبلاغة بعامة، كما أن لحقل الدراسات التداولية أثر في جلاء الأبعاد النفعية لها، ويتعاقد الحقلين نؤسس لبلاغة جديدة، أسميناها البلاغة الحية، فرأينا أن يكون البحث في مدخلين: أولهما عن الأسلوبية والتداولية وعلاقتها بالبلاغة من وجهة نظر الدراسات الحديثة، والآخر من وجهة نظر خاصة، ثم يليهما مبحثان: أولهما في الأبعاد الجمالية الأسلوبية لفنون البديع، والآخر في الأبعاد النفعية الحجاجية التداولية، ثم تأتي الخاتمة والنتائج لعرض ما انتهت إليه مادة البحث.

الكلمات المفتاحية: البديع، الأسلوبية، الحجاج، التداولية، البلاغة الحية.

¹ Dr, Mardin Artuklu Üniversitesi, Türkiye'de Yaşayan Diller Enstitüsü Arap Dili ve Kültürü ABD.
amer.j.80@gmail.com Orcid: 0000-0002-8665-101X

Biçimsel ve Genel Geçer Değerler Arasında Yaşayan Belagat; Bedî (Mecâz) Sanatı Örneği

ÖZET

Belagatin terimleri başlangıç aşamasında çeşitlilik göstermiştir. Câhiz'da beyân, İbnü'l Mu'tez'de bedî terimleri olarak ortaya çıkarken; fesahatve belagat terimleri ise Abdulkâhir'de kendini göstermiştir. Bu terimlerin sınıflandırılmasında Sekkâkî'nin büyük bir etkisi vardır. Bedî ilmini ya da başka bir deyişle söz sanatlarını meânî ve beyân ilmine zeyl kılmıştır. Kazvî ise bu söz sanatlarını 'bedî' ilmi olarak kullanan ilk kişi olmuştur. Bununla birlikte Sekkâkî bu sanatların türlerini sınıflandırmada ve lafzî ile maneî kısımlara ayırmada kendisinden önce davranmıştır. Sekkâkî'nin belagat anlayışında bedî türleri, güzellik (tahsinî) amaçlı kullanılmıştır. Bu amaç, biçimsel güzelliğe ya da kendisini canlı tutan ve geniş yelpazeye yayılmasını sağlayan faydasına ışık tutmadan bir lafzın ya da bir mananın salt güzelliğinde kendini göstermiştir. Bedî sanatları, asıl yararlılık ve estetiklik açısından uzak boyutlara sahip sanatlar olarak kabul edilmektedir. Biçimi işleyen çalışmaların, genel olarak belagatin estetik boyutlarını gün yüzüne çıkarmada önemli bir etkisi olmuştur. Ayrıca genel geçer çalışmalar da belagatin sağladığı fayda boyutlarının açığa çıkmasında etkili olmuştur. Bu iki çalışmanın dayanışması sonucu yaşayan belagat adını verdiğimiz yeni bir belagat ilmini tesis ettik. Buna bağlı olarak çalışmada iki girişin olmasını uygun gördük. Birincisi üslup, genel geçerliliği ve bu ikisinin modern çalışmalar perspektifinden belagat ilmiyle ilişkisi; ikincisi ise özel bir perspektiften incelenmesi. Bu iki mukaddimeden sonra iki konu gelmektedir: Birincisi, bedî sanatlarının estetik biçim formatları; diğeri ise genel geçer fayda formatlarıdır. Son olarak çalışmadan elde edilen neticeler ve sonuç gelmektedir.

Anahtar Kelimeler: Bedî , Şekilsellik, delil, Genel geçerlilik, Yaşayan belagat.

The Lively Rhetoric Between Stylistic and Pragmatic Values; The Arts of the Badi' Style

ABSTRACT

The terms of Arabic rhetoric varied during its birth. For example, "el-beyân" appears in the writings of el-Cahiz and el-bedi' can be seen in the writings of ibn el-Mu'taz. Moreover, other terms, such as rhetoric, eloquence and mastery, appeared in the writings of Abdul-qaher. es-Sekkâkî had a great influence in sorting these terms where he considered El-badi' or ways of developing speech part of the sciences of "ma'âni" and "beyân". Although el-Qazwîni was the first to call "el-bedi'" with its name, es-Sekkâkî was the one who mentioned it'd sciences and divided them into verbal and moral. The arts of "el-bedi'" in es-Sekkâkî's rhetoric had the refinement purpose; to improve the pronunciation or meaning without shedding light on their aesthetic values of stylistic and pragmatic utilitarianism in a way that gives it a life and enhance their horizons. The arts of "el-bedi'" have many aesthetic and beneficial dimensions. On the one hand, the field of stylistic studies had a clear influence in revealing the aesthetic dimensions of the rhetoric in general. On the other hand, the field of pragmatic studies had influence in bringing to light the beneficial dimensions of it. By joining both fields we come up with a new rhetoric which is the lively one. Therefore, we thought of dividing the research into two introductions; the first deals with the stylistic and pragmatism and their relation to the rhetoric from the point of view of the recent studies and the other introduction from the private point of view. They'll be followed by two chapters; the first dealing with the stylistic aesthetic dimensions of the arts of rhetoric and the other dealing with pragmatic, beneficial and Argumentation dimensions followed by a conclusion and results.

Key words: The lively rhetoric, Stylistic, Pragmatic, "el-Bedi'", the Argumentation.

مدخل أول: البلاغة بين الأسلوبية والتداوليّة في الدراسات الحديثة

وقفت الدراسات البلاغية عند البلاغة القديمة الكلاسيكية المتمثلة بجهود السكّاني ثمّ القزويني زمنًا طويلاً، وظلّ الأمر كذلك إلى أن بدأت العقول في منتصف القرن العشرين تشتغل في تجديد البلاغة القديمة أو إيجاد بلاغة جديدة عاشيةً إلى ضوء نار الدراسات الأسلوبية الغربية التي ظهرت في مستهلّ القرن العشرين على يد شارل بالي تلميذ دي سوسير في أسلوبيته الوصفية التعبيرية، وكانت الريادة العربيّة الحديثة، وفق ما وصلنا، قد امتلك زمامها كلّ من أحمد الشايب، وأمين الخولي؛ إذ فتحا المجال أمام تجديد البلاغة، غير أن دراساتها ظلّت عبارة عن تجارب خجولة بالنسبة إلى الدراسات الأسلوبية الجادة؛ إذ اعتنى الشايب بإبراز البعد الصوتي والنفسي والموسيقي في العناصر الأسلوبية: الحروف والكلمات والجمل والصور وال فقرات وال عبارات (الشايب، 1991)، وفي ذلك لفنة طيّبة الأثر، غير أنه كان يمرّ مرورًا سريعًا على ذلك، وانشغل عنه بالمقارنة بين الشعر والنثر، والتفت أيضًا إلى أسلوبية الموضوع (النصّ) التي قصرها على الأغراض والأجناس، وأسلوبية الأديب (الفرد) (الشايب، 1991)، ويلاحظ القارئ الخلط بين الأسلوبيتين، كما يُلاحظ أن عرضه للأفكار كان تقليدًا لما جاء في البلاغة القديمة، والواقع أنّ الصورة تتّضح إذا زعمنا أنّ الشايب يسير على خطا ابن خلدون في تعريفه الأسلوب وإرجاعه إياه إلى أسلوب العرب القدماء (الفحول)، لا إلى طرق النحو أو البلاغة أو العروض (الشايب، 1991). أمّا الخولي فقد تكلم على فنّ القول، وختم دراسته بخطة له جعلها في مقدمات فنيّة ونفسية ووجدانية، ثمّ أبحاث في الكلمة والجملّة والفقرّة وصور التعبير والقطعة الأدبيّة والأساليب، ففصل بين الأبحاث المذكورة وبين الأساليب (الخولي، 1996)، وكان قد بنى دراسته في فنّ القول قبل أن ييوح بهذه الخطة على المقارنة بين الدرس البلاغي القديم والجديد، من جهة الصورة ودائرة البحث والمنهج والغاية (الخولي، 1996)، ويلفت النظر في دراسته عنايته بجائني الترتيب (التوزيع)، والتعبير (الاختيار) (الخولي، 1996)، غير أنّه نظر إلى الأسلوب بمعناه العام، كما فعل الشايب، وجعل وكده الربط بين البلاغة والفنون، والدوران حول ذلك الربط في جميع مفاصل الدراسة وليس انتهائًا بالعنوان. في الواقع لم تكن تانك الدراسات ذاتي قيمة علميّة دقيقة إلا بما هما فتح لباب إعادة النظر في البلاغة الغربية، ثمّ تعاقبت بعد ذلك الدراسات الأسلوبية التنظيرية والتطبيقية التي أفادت ممّا استجدّ في ساحة الدراسات الغربية، فكان منها ما وقف على المناهج كالأسلوبية التعبيرية أو التكوينيّة أو الوظائفية أو البنوية، ومنها ما ركّز

على البنات والمستويات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية، ومنها ما قارب الأطر والعلاقات بالنقد والبلاغة والخطاب وغيرها، وتلك هي الدراسات النظرية، أما الدراسات التطبيقية فقد اعتمدت على الآليات كالإحصاء والانزياح والاختيار وغيرها.

أما فيما يتعلق بالتداولية التي عُرفت بأنها دراسة "استعمال اللغة في التواصل والمعرفة" (روبول و موشلار، 2003، صفحة 9)، فقد التقت منذ بدايات نشأتها بالبلاغة التقاءً كبيراً، حتى إننا نرى أن الحديث عن التداولية في كثيرٍ من مباحثها هو حديثٌ عن البلاغة في الصميم، فالصور البيانية تمثل أساليب تداولية حجاجية، ونشير إلى أنّ الحجاج هو المقصود مباشرة في ربط التداولية بالبلاغة، ونرى أن داخل علم البديع توجد مباحث تحمل طابعاً تداولياً، ولا سيّما ما يتعلّق بالمحسنات المعنوية كالتورية والمبالغة وأسلوب الحكيم... كما نجد داخل علم المعاني مبحثاً هو الخبر والإنشاء يرتبط بالتداولية ارتباطاً وثيقاً، وتحديدًا بمفهوم الأفعال الكلامية، كما اهتمّت التداولية بدرس الدلالة غير الحرفية التي تمثّل مجال الاستعارة وما شابهها من أنواع المجاز (بليث، 1989) و (روبول و موشلار، 2003)، ففي البلاغة العربية أساليب حجاجية منطقية فنيّة كالكناية والمذهب الكلامي، وأخرى أقل منطقية وأكثر فنيّة كالتشبيه والاستعارة، هذا وإن مفهوم التداولية من خلال اهتمامه بالعلاقة بين بنية النصّ وعناصر الموقف التواصلية المرتبطة به "يغطي بطريقة منهجية منظّمة المساحة التي كان يُشار إليها في البلاغة القديمة بعبارة (مقتضى الحال)" (فضل، 1992، صفحة 26)، وإنّ تحليل الخطاب البلاغيّ الجديد تداولياً يتحقّق بوساطة اندماجه بعلم النصّ (فضل، 1992)، وإنّه يمكن تسوية وجود تداولية بلاغية على أساس مفهوم الحوار أو - بحسب باختين - الطابع الديالوجيّ للمقوم النصّي الاحتجاجيّ (بليث، 1989).

والحقّ أن التداولية تشكّل منعطفاً تاريخياً مهماً في مسيرة البلاغة الغربية؛ إذ تفصل بين البلاغة الكلاسيكية والبلاغة المعاصرة التي أعادت قراءة البلاغة القديمة، كما أعادت توظيف مقولاتها في مختلف العلوم الإنسانية بعامّة، والفنيّة بخاصّة، إنّها تعيد الاعتبار للبلاغة الغربية لتأخذ مكانها في صدر العلوم الإنسانية (الأمين، 2004). وثمة من يرى أنها تعيد الاعتبار إلى البلاغة العربية كذلك من خلال إيلاء نظرية التأثير والمقال عنايةً كبرى في الدراسات السيميائية، بدعوى استبدال التداولية بالبلاغة (العمرى، 1999). وبالمقابل يرى هنريش

بليث أن البلاغة الكلاسيكية المعيارية من الممكن أن تصبح وصفيّة، بل تاريخيّة وتأويليّة، إنّما بذلك تعكس بصورة نقدية وضعية تلقّي الشارح للنصّ، ومن ثمّ تغدو مؤهلاً لتكوين أسسٍ نظريّة تداوليّة للنصّ تقوم على مفهوم مقام الخطاب (بليث، 1989). فنحن إذًا أمام علاقة جدلية بين البلاغة والتداولية، فالبلاغة تؤسس للتداولية وترسخ مفهوماتها من جهةٍ، ومن جهةٍ أخرى تقوم التداولية في دعم البلاغة بألياتها التحليلية.

ركّزت الدراسات العربية الحديثة للتداولية على المفاهيم من غير أن تبحث عن محاور التقاء بينها إلا من جهة انتسابها إلى التداولية، فكانت الدراسات التي اعتنت بالحجاج، والتي اهتمت بأفعال الكلام، والتي وقفت على الدلالات الضمنيّة وغيرها، وكان منها النظري، ومنها التطبيقي، وأشير إلى دراستي في (الأبعاد التداولية في البلاغة العربيّة حتّى القرن السابع الهجريّ) (الجراح، 2013) التي جمعت فيها شتات المفاهيم في بابين كبيرين: أولهما في الأبعاد الإخبارية التي تحمل طابعًا معرفيًا إدراكيًا متمثلة في قواعد المحادثة وملحقاتها، والاستعمال وميادينه، والإحالة ودرجاتها، والباب الآخر جعلته للأبعاد التأثيرية الفكرية كالتأويل والإقناع، والسلوكيّة كالإنجاز.

تجاوزت الدراسات التداولية التوجّه نحو الوظيفة الإخبارية إلى ما هو أبعد من ذلك بكثيرٍ، فصرنا نتحدّث عن وظائف أخرى كالتأويل والتأثير والإقناع. فنحن، إذًا، أمام نقاطٍ تفرّق فيها التداولية عن النبوية، لعلنا نوفّق في إظهارها من خلال الجدول الآتي:

التداولية	السياق	الخطاب	الوظائف المتعددة	الكلام
النبوية	البنية اللغوية (السّنن)	الجملة	الوظيفة الإخبارية	اللغة

نؤكّد أن تلك العلاقة بين التداولية والنبوية لا تقف عند نقاط الافتراق، بل تتعداها إلى علاقة التآثر، فلا يمكن بحالٍ من الأحوال إنكار تأثير التداولية بالدراسات النبوية. فالتداولية كما أسلفنا جاءت ردّة فعلٍ على التحليل النبويّ، فردّة الفعل هذه أسهمت في نشأة التداولية وتطويرها، وذلك في إطار أعمال الفلسفة التحليلية، وتحديدًا في أعمال فتكنشتاين التي ميّز فيها بين العبارات الإخبارية والعبارات الانفعالية. فالاعتراف بوجود عباراتٍ انفعاليةٍ (إنشائيةٍ) مستقلةٍ عن العبارات الإخبارية أسفر عن نظرية الألعاب اللغوية، ومن ثمّ الأفعال اللغوية، وأخرج اللغة

من نطاقها الضيق المقتصر على وظيفة الإخبار إلى فسحة التعددية الوظيفية (الحق، 1993). وننوه بسميائية

موريس التي قامت على العلاقات البنينة التي تنقسم إلى:

1. العلاقة التركيبية التي تقوم بين العلامات نفسها.
2. العلاقة الدلالية التي تقوم بين العلامات والأشياء.
3. العلاقة التداولية التي تقوم بين العلامات والمتخاطبين، وهي تباين سابقتها بعنايتها بالسياق (بلانشيه، 2007).

فالتداولية ذات صلة بالدرس اللغوي من حيث هي مكتملة لبنياته ومتعالية عليها.

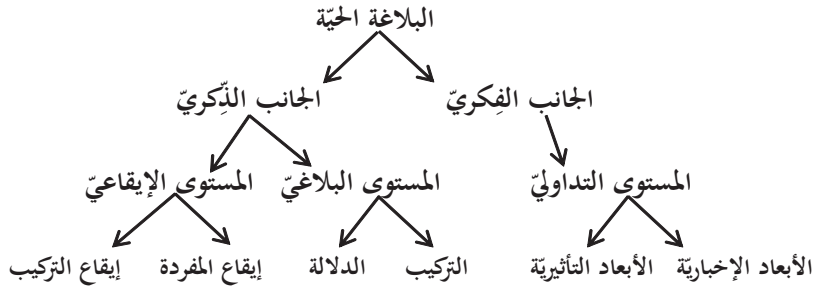
مدخل ثانٍ: البلاغة الجديدة بين الأسلوبية والتداولية من وجهة نظر خاصة

ركزت الأسلوبية في صيغتها الشهيرة ذات الطابع النصي النقدي* بوصفها علمًا للأسلوب على بيان وجوه تميز الكلام الأدبي؛ إنها تتمثل في السعي إلى الكشف عن المزية في الكلام التي تجعله يرتقي في سلم الإبداع، ويحضرنا في هذا السياق أن نعرض لمشروع عبد القاهر الجرجاني ذي البعد الأسلوبي، فالبيان عنده -البيان يُرادف عند عبد القاهر البلاغة والفصاحة والبراعة (الجرجاني، 1992)- هو الذي يكشف تلك المزية بما يحتوي عليه من دقائق وأسرار؛ طريق العلم بما الروية والفكر، ولطائف مستقاهما العقل (الجرجاني، 1992)، والبيان يتمثل في نظريته في (النظم) الذي عُرف في الأسلوبية بمصطلح (التوزيع) متّحدة مع نظريته في (المعاني الثانوية) التي عُرفت في الأسلوبية بمصطلح الاختيار؛ إذ يقول: الاستعارة والكتابة والتمثيل وسائر ضروب المجاز من بعدها [ضروب الاختيار الأسلوبي] من مقتضيات النظم [التوزيعي]، وعنه يحدث وبه يكون" (الجرجاني، 1992، صفحة 393). يتجسد الأسلوب، إذًا، في بيان عبد القاهر وبلاغته، بحسب هذا الفهم، فالأسلوب يتحدّد بأنه "تطابق"

* لا نسلّم بأن الأسلوبية مباينة للنقد من حيث هي توصيف للمزايا (وصفية)، وهو حُكم في إطلاق المعايير (معياري)، فالنقد وصفيّ قبل أن يكون معياريًا، والأسلوبية معيارية، لكن غير مباشرة، من جهة تحديد الأشكال وتوصيفها.

لمجدول الاختيار على جدول التوزيع" (المسدي، بلا تاريخ، صفحة 96)؛ إنه، بذلك، توحيد بين مستوى النحو أو التركيب الذي يقابله في البلاغة ما يُسمى (علم المعاني)، ومستوى الدلالة الذي يقابله فيها (علم البيان)، على أنه لنا أنّ نتوسّع في ضروب ذينك العلمين، وتحرّر منهما بالتحرّر من حدودهما عبر مفهومي التوزيع والاختيار.

أما المستويان: الصوّيّ والصريّ فكان حضورهما في البلاغة العربيّة القديمة ماثلاً في علوم العرّوض والقوافي والفصاحة والبديع، فالعلمان الأولان حضرا في تحديد البلاغة في مراحل نشأتها الأولى ذات الطابع النقديّ، وثمة إشارة لذلك فيما أورده السيوطيّ في حاشيته على تفسير البيضاوي، يقول في ذكره لعلوم البلاغة وتوابعها: "إن ذلك كان يسمى قديماً صنعة الشعر، ونقد الشعر، ونقد الكلام... وإنما التسمية بالمعاني والبيان والبديع حادثة من المتأخرين" (السيوطي، 2005، صفحة 31/1)، وتتجلى تلك التوابع في مشروع قدامة في نقد الشعر الذي أسسه على اللفظ والمعنى، ثمّ الوزن والقافية، وكذلك فعل السكّاكي عندما ألحق علمي العرّوض والقافية بعلوم البلاغة، أما العلمان الآخران (الفصاحة والبديع) فألحقا بعلوم البلاغة منذ نشأتها على يد السكّاكي، فلنا أنّ نأخذ من تلك العلوم أسرار المزايا في الكلمة من الناحية الصوتية الموسيقية، وكذلك الصرفية، على أنّ المستوى الصريّ يمكن أن نجعله في دائرة الاختيار الدلالي المتّحد مع التوزيع التركيبيّ، فنكون بذلك أمام دراسة المستوى الموسيقيّ الذي نرى أنّه يمكن تحريره أيضاً من ريقه تلك العلوم الأربعة بتوسيع حدوده ليشمل موسيقى الحرف والكلمة والتركيب، من جهة إضافة دراسة ظواهر صوتية أخرى كالنبر والتنغيم الذي يمسّ الدلالة مسّاً مباشراً، فنكون أمام مستويين أسلوبيين في الواقع: المستوى الموسيقي أو الإيقاعي، والمستوى البياني أو البلاغيّ، وسنتبه إلى عدم الوقوع فيما نحذّر منه، نعي تحديد تفصيلات المجالين أو المستويين، بل نترك الباب مفتوحاً لكل إمكانات الاستعمال أو الكلام أو الأسلوب، ثمّ نُضيف إلى ذينك المستويين مستوى ثالثاً يختلف عنهما بكونه ذا بعد فوق لسانيّ وغير فيّ جماليّ، وهو المستوى التداوليّ؛ يركّز على الجانبين النفعيّين: الإخباريّ المعرّيّ، والتأثيريّ الحجاجيّ والسلوكيّ (الجراح، 2013)، ويدرس ظروف الكلام وحيثيّاته بما يحقق مقاصد المتكلّم ونصّه بالإتباع، ويُطابق المقام وحال السامع، والواقع أنّ المستوى التداوليّ يدرس الجانب الفكريّ للكلام وأبعاده العميقة، في حين أنّ المستويين الأسلوبيين يعينان الجانب الدكريّ اللسانيّ، بذلك نكون أمام بلاغة جديدة تهتمّ بالكلام في جوانبه النفعيّة والإمتاعيّة في خطوة نحو إعادة البلاغة إلى الحياة، ونوضّح رؤيتنا في الخطاطة الآتية:



نشير إلى أنّ الدراسة النفعية التداولية تنطلق من الأفكار قبل تجسدها في اللغة، أي من المقاصد لتشرح بعد ذلك كيفية تجسدها في الكلام، بطرق استعماله جميعاً الأسلوبية الخاصة، والعادية العامة، إلّا أنّها في البلاغة الجديدة تُركّز على الأسلوبية الخاصة، أي الكلام الفنيّ الخاصّ، فالانطلاق من الأفكار والمقاصد يُسهّم في تفسير كثير من أساليب الكلام الغامضة، وفي تأويل الدلالات غير المباشرة أو الضمنيّة، وفي شرح الأشكال المخالفة لمقتضى الظاهر، ويقف على بسط المغازي التي وردت في التراث البلاغيّ تحت عنوان الدلالات أو المعاني أو الأغراض، فالدراسات التداولية ليست فقط مكتملة للدراسات الأسلوبية، إنّما هي شارحة لها ومتعالية فوقها ومُقدّمة عليها أيضاً.

سنقوم في هذا البحث بالحديث عن أهمّ فنون البديع بوصفها أساليب فنيّة بلاغيّة مبرزين أبعادها الجماليّة الأسلوبية والنفعيّة التداولية، وذلك في سياق محاكاة البلاغة الحيّة بأبعادها المذكورة آنفاً مع إغفال الجانب الإيقاعي؛ لأنّه يتجلّى في حالات وأساليب خاصة ليس هذا مكانها، فالمستوى الأسلوبيّ يمثّل المستوى الأول من البلاغة الحيّة، وهو عينه ما أسميناه المستوى البلاغيّ لكن بتعاضده مع المستوى الإيقاعيّ، وهو يتجلّى في اختيار الأساليب بنوعها النحويّ والبلاغيّ، فالتركيب بنوعها البسيط والنصّيّ، فالكلمات بتصريفها وأصواتها، اختياراً يتأسّس على ملاحظة الانزياح بما يُحدث السمة الأسلوبية، ويُبرز المرزّة في الكلام، وبما يتناسب مع مقاصد المتكلم ومقامات وأحوال المتلقي، والحقّ أنّنا نقف في إزاء قراءة الأساليب على ثلاث حالات: أولها اختيار الأساليب الفنيّة المتداولة التي تتسم بكثرة الاستعمال، وثانيها انزياح الأساليب أو التراكيب التي تتصف عادة بصفة الندرة، وآخرها توظيف الأساليب المختارة أو المنزاحة بما يتناسب مع المقاصد والمقامات، وتجدد الإشارة إلى أنّ تلك

الحالات يمكن أن تجتمع وتتداخل، على أنّ الأساليب الفنيّة المختارة التي تدخل فيها فنون البديع، مع كونها مزاحة، تفتقر عن الأساليب المزاحة من جهة كثرة استعمالها ما أكسبها سمّة الألفة، ويبقى حسن التوظيف عاملاً معوّضاً بمنحها بعداً جماليّاً وأسلوبياً، كما بمنحها بعداً نفعياً تداولياً، وهذا ما سنعمد إلى بيانه فيما يأتي.

المبحث الأوّل: الأبعاد الجمالية الأسلوبية لفنون البديع

كان مصطلح البديع عند ابن المعتز، إبان نشأته بوصفه كشافاً عن مزايا الأشكال الفنيّة، يتّسع ليشمل أغلب فنون البلاغة التي فُرزت فيما بعد من قبل السكاكيّ، ووُزعت على علوم البلاغة الثلاثة المعروفة، لقد كان البديع نموذجاً حيّاً للأسلوبية؛ إذ وقف على الأساليب والاستعمالات الفنيّة الخاصّة، والواقع أنّ تلك الخصوصية تتجلّى في دلالة لفظة البديع نفسها فتؤكد ما نذهب إليه، فالبديع عند ابن المعتز ذو دلالة متفرّعة من ناحية الحكم والقيمة إلى فرعين: الأوّل هو البديع المستحسن، وهو البديع النادر الإتيان في الكلام، ويمثله القرآن الكريم والحديث الشريف وكلام الأعراب والمتقدّمين من الشعراء من أصحاب مدرسة الطبع، والآخر هو البديع المستهجن الذي أفرط في استعماله الشعراء المُحدّثين (ابن المعتز، 1982). فالبديع قرين الإبداع وشقيقه، وبه يتجلّى الأسلوب، ولعلّ ابن المعتز انتبه إلى هذا الأمر حين عرض للكلام على الاختيار والانزياح في الشواهد التي اختارها، فمن ذلك قوله في قول أحدهم (الفكرة معّ العمل) في باب الاستعارة: "لو كان قال: (لُبّ العمل) لم يكن بديعاً" (ابن المعتز، 1982، صفحة 2)، فوقف على الاختيار الذي يُحدث انزياحاً لأنه أبعد عن الألفة، والواقع أنّنا لا نوافق ابن المعتز في استهجانه كثرة ورود البديع في شعر المُحدّثين، فهؤلاء لمسوا أسلوبية تلك الأشكال والفنون وجماليّتها، فأكثروا منها، ونشير إلى أنّ الاستعارة المذكورة آنفاً لا تدخل في باب البديع بحسب التقسيم الأخير السكاكيّ للبلاغة، غير أنّ ثمة فنون أخرى ذكرها ابن المعتز نقف على أسلوبيتها؛ نذكر منها: الالتفات والاعتراض والرجوع والتضمين، وتوجد فنون أخرى ذات قيمة إيقاعية كالتجنيس والمطابقة، غير أنّ الفنون الأخرى التي ظهرت بعد ابن المعتز أفادت منه في استنادها على آليّ الاختيار والانزياح، فنذكر مثلاً: (التورية) التي تقوم على اختيار لفظة ذات معنيين مختلفين تماماً يعمد المنشئ إلى استخدامها بغية التظليل أو الإيهام؛ فيشير إلى المعنى المفهوم ويُظهره بالاعتماد على السياق، في حين أنه يقصد معنى آخر غير ظاهر في السياق، ويكون التظليل

لغايات ومقاصد، كالمزاح في قول النبي- صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ- للمرأة العجوز التي سألته الدعاء لها بالجنة: "لا يدخل الجنة العجزة العجزة" (البهقي، 1986، صفحة 216)؛ يشير إلى قوله تعالى: { إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً* فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا } [الواقعة:35-36]، وكانت التورية- إن وجدت- عند القدماء الأوائل غير مقصودة، أو أنهم لم يلتفتوا إلى هذه الظاهرة أصلاً، وإن حاول المتأخرون أن يثبتوا عكس ذلك، فقول يحيى بن منصور (المرزوقي، 1991، صفحة 326/1) [الطويل]:

فَلَمَّا نَأَتْ عَنَّا الْعَشِيرَةُ كُلُّهَا أَنْحَنَّا فَخَالَفْنَا السَّبِيْفَ عَلَى الدَّهْرِ

فَمَا أَسْلَمْتَنَا عِنْدَ يَوْمِ كَرِيهَةٍ وَلَا نَحْنُ أَعْضِيْنَا الْجَفُونَ عَلَى وَثْرِ

ليس من التورية في شيء؛ إذ إن لفظة (الجفون) تدلّ جفون العين، ولا علاقة لها بالسيف كما قد يُظنّ، لأنّ الشاعر أراد أنّهم لا ينامون على وتر أو ثار. نذكر ممّن حاول تأوّل كلام الأقدمين على التورية ابن حجّة الحمويّ، فذكر بيتين من الجاهلية (ابن حجّة الحمويّ، 2005): أولهما لعمر بن كلثوم (ابن كلثوم، 1991، صفحة 64) [الوافر]:

مُشْعَشَعَةٌ كَأَنَّ الْحَصَّ فِيهَا إِذَا مَا الْمَاءُ خَالَطَهَا سَخِينَا

والآخر للنابغة (الذبيانيّ، 1991، صفحة 202) [البسيط]:

حَيْلٌ صِيَامٌ وَحَيْلٌ غَيْرُ صَائِمَةٍ تَحْتَ الْعَجَاجِ وَأُخْرَى تَعْلُكُ اللَّجْمَا

لفظة (سخينا) من التورية؛ تدلّ على معنَي السخونة، والسخاء أي الكرم، والقول بالسخاء يبدو من التعسف، ولفظة (صيام) تدلّ على الامتناع عن الطعام، وتدلّ على القيام بمعنى أنها ليست في قتال، وقوله: (تعلك اللجم) تعني أنها تُجَهَّز للقتال (ابن قتيبة، 1949)، فهل تدلّ لفظة (صيام) على معنى القيام في اللغة؛ يقول ابن منظور: "قيل: الصائم من الخيل القائم الساكن الذي لا يطعم شيئاً" (ابن منظور، 1414، صفحة مادة (ص و م))، بمعنى أنّ التورية فنّ ظهر متأخراً، وبرز عند الشعراء المحدثين الذين كانوا يركّزون على الأساليب الفنيّة الأسلوبية

يستعملونها في أشعارهم، وأصبح من باب النكت والزخرف في العصور المتأخرة، وفي مصنفات البلاغة، ولا سيما المتأخرة منها، الشواهد كثيرة ومكرورة، فأسلوب التورية يقوم على اختيار على اختيار؛ اختيار الأسلوب، واختيار إمكاناته، وهو أسلوب استقرّ إثر رؤية إحصائية لتكرره، وبالنظر إلى قيمته الجمالية المتمثلة في الإخفاء والتكثيف، وعليه تُقاس سائر الفنون والأساليب البديعية التي تتحقّق فيها شروط الأسلوب المذكورة آنفًا، ونذكر من الأساليب والفنون أيضًا (الاستخدام) الذي يقوم على التكثيف والإدهاش؛ يقول ابن معنوق (ابن معنوق الموسوي، 1885، صفحة 26) [الكامل]:

تَاللّهِ مَا دُكِرَ الْعَقِيقُ وَأَهْلُهُ إِلَّا وَأَجْرَاهُ الْغَرَامُ يَمْخَجِرِي

فالعقيق هو اسم مكان قرب المدينة المنورة اشتاق الشاعر إليه وإلى ساكنيه؛ يقصد النبي - عليه الصلاة والسلام - فبكي، والضمير في (أجراه) يعود إلى لفظ العقيق المذكور دون معناه؛ إذ عني به الدمع، فدرج في الاستعمال أن يُوصف الدمع بأنه عقيق، فسلم الشاعر من التكرار، وكثّف الكلام، وأحدث بذلك المفاجأة في نفس المتلقّي، فالتكثيف وقول الكثير بقليل من اللفظ يحدث السمة الأسلوبية الجمالية.

يُعدّ الجانب الأسلوبي للفنون البديعية أمرًا بدهيًا، فالبديع، كما أسلفنا، يقوم أساسًا على ملاحظة الحالات الخاصة المتميّزة في الكلام، والحقّ أننا وقفنا على بعض الفنون لنبيّن مزاياها الأسلوبية، فلكلّ فنّ مزايا تتفق أو تختلف عن مزايا الفنون الأخرى، والبحث في مزايا تلك الفنون عمل جدير بالبحث، مع الإشارة إلى وجود محاولات في بيان جماليات تلك الفنون غير أننا نرى أنها بحاجة إلى تفصيل أكثر في ظلّ الكشف عن الملامح الأسلوبية، وكذلك التداولية النفعية التي أغفل ذكرها.

المبحث الثاني: الأبعاد الحجاجية التداولية لفنون البديع

لا تقف الفنون البديعية عند القيم الأسلوبية الجمالية، إنما تتعدّها إلى أبعاد تداولية نفعية مقصدية على نحو ما رأينا في (التورية)، فالتورية ذات أبعاد تداولية حجاجية، فهي تُستعمل بوصفها أداة للتظليل استنادًا إلى التكثيف والإخفاء؛ إذ يستطيع المتكلّم أن يخفي قصده وبراوغ فيه بناءً على دلالة الألفاظ وتركيبها على نحو

مُلبس، ومن الفنون الأخرى ذات البعد المقصدي (الأسلوب الحكيم) الذي يكون بتغيير مقصد المتكلم لعدم تقبله؛ يقول الشاعر* في سؤاله رجلاً [مجزوء الرجز]:

طلبتُ منه درهماً يوماً فأظهرَ العجب

فقال: ذا من فضّةٍ يُصنعُ أم من الذهب

فالمسؤول تجاهل الطلب، وصرفه بحكمة إلى السؤال عن معدن الدرهم، ويكون الأسلوب الحكيم، كذلك، بقصد التوجيه كما في قوله تعالى: {يَسْئَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِئُ لِلنَّاسِ وَالْحُجَّجِ} [البقرة:189]، فالصحابة- رضوان الله عليهم- استفسروا عن سرّ تغيّر أحوال الهلال بين التزايد والتناقص، فأجابهم النبي- صلى الله عليه وسلم- بأمر آخر غير مرادهم بأن الهلال لمعرفة أوقات بدء الشهر ونهايته، وما يستتبع ذلك من أحكام وشعائر (العاكوب، 2000)، فكان الجواب وفق هذا المقصد أولى بالمعرفة، ولا سيّما في مرحلة تأسيس الدين الإسلاميّ، ومنه (المدح بما يُشبه الذمّ)؛ بأن تمدح الآخر بصيغة توهّم في البداية أنك تدمّه، فتغيّر مقصدك في الكلام، وفي هذا التغيير إرادة الإيهام لفت الانتباه، وهو أسلوب يُعبّر عن مقدرة لغوية وبعث للقيمة النفعيّة لأسلوب الاستثناء النحويّ؛ يقول النابغة الذبيانيّ (الذبيانيّ، 1991، صفحة 33) [الطويل]:

ولا عيبَ فيهم غيرَ أنّ سيوفهم
بمجنّ فلولٍ من قراعِ الكنائبِ

فقوله (لا عيبَ فيهم غيرَ تتلمّ سيوفهم في القتال) يوهّم الذمّ؛ إذ إنّ نفي العيب ليس مطلقاً، بل قيده الاستثناء، بمعنى أنّ فيهم عيب هو المستثنى، لكن بالتدقيق في المستثنى نكتشف أنّه ليس عيباً، إذ فيه عبارة عن كثرة قتالهم وشجاعتهم، بمعنى أنه لا يوجد عيب أصيل ولا مستثنى، إنما هو ضرب من الإيهام بقصد لفت الانتباه وتقوية صفة الشجاعة، وهو توظيف تركيب (الاستثناء) ودلالي (فلول السيوف وقراع الكنائب أي الشجاعة)، فوصف الشجاعة وصفاً مباشراً لا يحمل سمة أسلوبية كما في أسلوب المدح بما يُشبه الذمّ، وهو ذو بعد نفعي تداولي مقصدي بما احتازه من أبعاد أسلوبية، فأسلوب المدح بما يُشبه الذمّ أكسب أسلوب الاستثناء أبعاداً أسلوبية

* لم أعر على قائل البيتين، على أنّهما مشهوران في كتب البلاغة.

وتداولية. وتوجد أيضًا أبعاد نفعية حجاجية في أغلب الفنون البديعية مثل (المذهب الكلامي) الذي يبني على إيراد حجة منطقية؛ يقول تعالى: {إِنَّ مَثَلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ} [آل عمران:59]، فالحجة على من أنكر أو عجب من خلق عيسى - عليه السلام - من غير أب، بأن خلق آدم - عليه السلام - أعجب؛ إذ خلق من تراب. وثمة ما ينطوي على حجة أدبية غير منطقية، وذلك (حسن التعليل)؛ يقول المستنجد بالله العباسي (الذهبي، 1985، صفحة 413/20) [الخفيف]:

إن تكن شابت الذوائب مَيّ فالليالي تزيئها الأقمأز

فالشيب قد يُبعت بالسوء؛ إذ يدلّ على التقدّم في السنّ، لكن العلة الأدبية (تزيين الليالي بالأقمار) نفت ذلك النعت، وهذا نوع من المقايسة الفنّية غير المنطقية، وكذلك فإنّ المبالغة تمثّل علة أو حجة فنّية أدبية؛ يقول أبو نواس (أبو نواس، 2010، صفحة 324) [الكامل]:

وأخضت أهل الشرك حتى إنه لتخافك التطف التي لم تُخلق

فالشاعر يريد أن يُصوّر شدّة بطش الممدوح، فأثبت الصفة في نفس المتلقي حين بالغ، فجعل الناس الذين لم يُخلقوا بعد يخافونه، فكيف بمن خلّقوا، فالإبعاد التداولية لتلك الفنون أو الأساليب تظهر في الحجاج المنطقي تارةً، والحجاج الفنّي التأثيري تارةً، وفي سياق بيان أهمية البعد التأثيري للكلام نذكر أنّ هذا الأمر استقرّ في الأعراف البلاغية القديمة عند العرب، وتعرّزه مقولة عبد القاهر الجرجاني التي تذهب إلى أنّ البلاغيين أطبقوا على أن المجاز يكون أبدًا أبلغ من الحقيقة (الجرجاني، 1992)، بوصف المجاز أسلوبًا ذا طاقات تأثيرية كبيرة، إن لم تكن الكبرى، ويبدو لنا أن تلك المقولة تعدّ من الأسس التي أقام عليها عبد القاهر مشروع البلاغيّ، والأمر في أهمية التأثير نفسه ورد عند أرسطو، فنلاحظ أن أرسطو لم يقتصر على الغاية الإقناعية كما هو الحال في الجدل - وإن كانت هي الأصل - بل نقف ههنا على حديث عن غاية تأثيرية تتبعها (الريفّي، بلا تاريخ). إنه بتوجهه في الخطابة نحو التأثير (الانفعاليّ) يعدّ الحجاج قولًا يُقصد به الإنسان بكليته، عقله وانفعاله (الريفّي، بلا تاريخ). فالجهاز وضروب الفنّ البلاغية المختلفة أدوات تأثيرية في الشعر بخاصّة عند العرب. يرى ابن سينا أن تأثيرها غير

هادف أو دافع للفعل، خلافاً للخطابة والشعر عند اليونان وبخاصة عند أرسطو التي تعدّ مجال التأثير الهادف؛ يقول: "الشعر اليونانيّ إنّما كان يُقصد فيه في أكثر الأمر محاكاة الأفعال والأحوال لا غير، وأما الذوات فلم يكونوا يشتغلون بمحاكاتها أصلاً كاشتغال العرب، فإن العرب كانت تقول الشعر لوجهين: أحدهما ليؤثّر في النفس أمراً من الأمور... والثاني للعُجب فقط... وأما اليونانيون فكانوا يقصدون أن يَحْتَووا بالقول على فعلٍ، أو يردعوا بالقول عن فعلٍ، وتارةً كانوا يفعلون ذلك على سبيل الخطابة، وتارةً على سبيل الشعر" (قصبجي، 1980، الصفحات 180-181). على أننا لا نُسلم بانطباق هذه المقولة على الشعر العربيّ تماماً، فقد رأينا أنّ من الشعر ما يحثّ على الكرم والبذل، والشجاعة والإقدام، ولعلّ الدعوة إلى الثأر كانت من أبرز الدعوات الشعرية إلى الفعل، وهي دعوة حاضرة بقوة في الشعر العربي، ولا سيما الجاهلي منه، كذلك تبرز الدعوة إلى مكارم الأخلاق وغيرها عبر مساحة الشعر العربي المتقدّم على زمان ابن سينا، فالتأثيران النفسي والسلوكي حاضران في الشعر العربيّ.

الخاتمة

قدّمنا في بحثنا هذا تصوّراً لبلاغة جديدة، آثرنا أن نصفها بالحَيّة؛ تستفيد من جميع المعطيات والدراسات الحديثة، وتوائم بينها في أبعادها النفعية التداولية، والإمتاعية الأسلوبية، ودرسنا تلك الأبعاد وتمثّلها في فنون البديع بخاصة فاتحنا الباب نحو التوسّع في هذه الدراسة، وأردنا من تقصّدنا اختيار بعض أبواب البديع للدرس التطبيقي أن نبيّن أهميتها وندفع الحيف الذي لحق بها جزاء الإهمال البحثي، وأن نسلط الضوء في الوقت نفسه على القيم الجمالية الأسلوبية لتلك الأبواب أو الفنون، وكذلك النفعية التداولية؛ حجاجية كانت أم مقصدية؛ يكون ذلك مدخلاً لدراسة الفنون الأخرى في البديع وغيره، وحاولنا أن نفلح في تحقيق إرادتنا في تسليط الضوء على أبعاد الفنون البديعية الأسلوبية والتداولية ما أمكن، كما حاولنا أن نفلح في التأسيس لبلاغة جديدة عاتمة تتسلط بأدواتها الأسلوبية على مساحة اللغة أو الكلام كاملة، وعلى المقامات والمقاصد بأدواتها التداولية، مع الموازنة بينها بغية تقديم بلاغة أقرب ما يمكن أن تكون عليه في مقارنة النصوص وقراءتها ونقدها ووعيتها، بلاغة حيّة تعيش في النصوص وتعيش النصوص فيها، فكان وكدنا ذلك، وكان سبيلنا أن نزيل الحدود التي افتعلتها الدراسات المعيارية، إن في اللسانيات، وإن في البلاغة، فلا وجود لتكيب منعزل عن الدلالة، ولا

لأسلوبية نصّية بمعزل عن أسلوبية الفرد، ولا لغة خارجة عن الفكر، فالغاء التجزيء من شأنه أن يدفع البحث إلى التقدّم، ويعصمه من التيه في التفاصيل، ويحقّق النظرة الشمولية التي ينبغي أن تُعتمد في الدراسات والعلوم بعامة، ويبرز لنا البلاغة بحلّة جديدة، ويبعث فيها الحياة.

المصادر والمراجع

- القرآن الكريم

1. ابن حجة الحمويّ. (2005). خزانة الأدب وغاية الأرب. (كوكب دياب، المحقّق) بيروت: دار صادر.
2. ابن قتيبة. (1949). المعاني الكبير في أبيات المعاني. (سالم الكرنكوي، و عبد الرحمن اليماني، المحقّقون) حيدر آباد الهند: مطبعة دار المعارف العثمانية.
3. ابن معنوق الموسويّ. (1885). ديوان ابن معنوق. (سعيد الشرتوني، المحقّق) بيروت: المطبعة الأدبية.
4. ابن منظور. (1414). لسان العرب. بيروت: دار صادر.
5. أبو بكر البيهقيّ. (1986). البعث والنشور. (عامر أحمد حيدر، المحقّق) بيروت: مركز الخدمات والأبحاث الثقافية.
6. أبو علي المرزوقيّ. (1991). شرح ديوان الحماسة. (أحمد أمين، و عبد السلام هارون، المحقّقون) بيروت: دار الجيل.
7. أبو نواس. (2010). ديوان أبي نواس برواية الصوليّ. (بمجت عبد الغفور الحديثيّ، المحقّق) أبو ظبي: هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث.
8. أحمد الشايب. (1991). علم الأسلوب (الطبعة 8). القاهرة: مكتبة النهضة المصرية.
9. النابغة الذبيانيّ. (1991). ديوان النابغة الذبيانيّ. (حننا نصر الحّيّ، المحقّق) بيروت: دار الكتاب العربي.
10. أمين الخولي. (1996). فنّ القول. القاهرة: دار الكتب المصرية.
11. آن روبول، و جاك موشلار. (2003). التداولية اليوم؛ علم جديد في التواصل. (سيف الدين دغفوس، محمد الشيباني، المترجمون) القاهرة: المنظمة العربية للترجمة.

12. جلال الدين السيوطي. (2005). نواهد الأبيكار وشوارد الأفكار. السعودية: جامعة أم القرى.
13. شمس الدين الذهبي. (1985). سير أعلام النبلاء (الطبعة 3). (شعيب الأرنؤوط وآخرون، المحقق) بيروت: مؤسسة الرسالة.
14. صلاح إسماعيل عبد الحق. (1993). التحليل اللغوي عند مدرسة أكسفورد. بيروت: دار التنوير.
15. صلاح فضل. (1992). بلاغة الخطاب وعلم النصّ (العدد 164). الكويت: سلسلة عالم المعرفة.
16. عامر الجراح. (2013). الأبعاد التداولية في البلاغة العربية حتى القرن السابع الهجري. حلب: كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة حلب.
17. عبد السلام المسدي. (بلا تاريخ). الأسلوبية والأسلوب (الطبعة 3). تونس: الدار العربية للكتاب.
18. عبد القاهر الجرجاني. (1992). دلائل الإعجاز. جدّة: دار المدني.
19. عبد الله ابن المعتز. (1982). كتاب البديع. (أغناطيوس كراتشكوفسكي، المحقق) بيروت: دار المسيرة.
20. عصام قصبجي. (1980). نظرية المحاكاة في النقد العربي القديم؛ دراسة تطبيقية في شعر أبي تمام وابن الرومي والمنتبي (الطبعة 1). حلب: دار القلم العربي.
21. عمرو ابن كلثوم. (1991). ديوان عمرو بن كلثوم. (إميل يعقوب، المحقق) بيروت: دار الكتاب العربي.
22. عيسى العاكوب. (2000). المفصل في علوم البلاغة. حلب: منشورات جامعة حلب.
23. فيليب بلانشيه. (2007). التداولية من أوستن إلى غوفمان. (صابر الحباشة، المترجمون) اللاذقية: دار الحوار.
24. محمد العمري. (1999). البلاغة العربية؛ أصولها وامتداداتها. الدار البيضاء، بيروت: أفريقيا الشرق.
25. محمد ولد سالم الأمين. (2004). حجاجية التأويل في البلاغة المعاصرة. طرابلس: منشورات المركز العالمي لدراسات وأبحاث الكتاب الأخضر.
26. هشام الريفي. (بلا تاريخ). الحجاج عند أرسطو، ضمن كتاب (أهمّ نظريات الحجاج في التقاليد الغربية من أرسطو إلى اليوم). تونس: كلية آداب جامعة منوبة.

27. هنريش بليث. (1989). البلاغة والأسلوبية، نحو نموذج سيميائي لتحليل النص. الدار البيضاء: منشورات دراسات سال.

Kaynakça

EL-KUR'AN'UL KERİM

- İbn Huce el-Hamevî (2005). Hizânetu'l-edebe ve gâyetu'l-ereb, tahk: Kevkeb Diyâb, Beyrut: Dâru Sâdir.
- İbn-u Kuteybe.(1949) El-Maanil Kebir fi Ebyatil Maani (Et-Tabatul Ula).(Salim El-Karankavi,ve Abdurrahman El- Yemani,El-Muhakkikun) Haydar Abad /El-Hind : Matbaatu Daril Maarifil Usmaniyye.
- İbn-u Ma'tuk'ul El-Musevi (1885) Divanu İbn-i Ma'tuk.(Said'uş Şertuni,El Muhakkik) Beyrut: El-Matbaatu'l Edebiyye.
- İbn-u Manzur.(1414) Lisanu'l Arab.Beyrut.Darun Sadirun.
- Ebu Bekr El-Beyhaki (1986) El-Ba'su ven-Nuşur (Et-Tabatul Ula).(Amir Ahmad Haydar ,El-Muhakkik) Beyrut : Merkezu'l Hadamat ve'l- Ebhasi'l Essekafiyye.
- Ebu Ali El-Merzuki.(1991).Şerhu Divanil Hamasa (Et-Tabatul Ula) .(Ahmad Emin,ve Abdus Selam Harun,El-Muhakkikun)Beyrut,Dar'ul Ciyl.
- Ebu Nuvvas.(2010) Divanu Ebi Nuvvas bi rivayetis Suliyyi (Et-Tabatu'l Ula) .(Behcet Abdul Gafur el Hadisi,El-Muhakkik) Abu Dhabi : Heyetu Abu Dhabi Lis Sekafeti ve't- Turas.
- Ahmad Eş-Şayib.(1991) İlmul Uslub (Et-Tabatu's- Samine).El-Kahira : Mektebetu'n- Nahdati'l-Masriyye.
- En-Nabiğatu'z- Zubyani (1991).Divanu En-Nabiğatiz Zubyani (Et-Tabatul Ula) .(Hanna Nasır El-Hitti,El-Muhakkik) Beyrut : Daru'l Kitabi'l- Arabi.
- Emin El- Huli.(1996) Fennu'l Kavı. El-Kahira: Dar'ul-Kutubil Masriyye.
- Ann Rabul ve Jack Moşlar (2003).Et-Tedavuliyetel Yevm; ilmun Cedidun fit Tevasul. (Et-Tabatu'l Ula).(Seyfud Din Dagfus,Muhammed Eş-Şeybani,El-Mutercimun)El-Kahiratu: El-Munazzamatu'l Arabiyyetu Li't-Tercüme.
- Celalu'd-din Es-Suyuti.(2005) Nevahidu'l Ebkar ve Şevaridu'l Efkâr.Es-Saudiyye.Camiatu Ummi'l Kura.
- Şemsu'd Din ez-Zehebi (1985) Siyeru A'lami'n- Nubela (Et-Tabatu's Salisetu) Şuayb Arnaut ve Eharun,El-Muhakkik) Beyrut : Muessesetu'r Risale.
- Salah İsmail Adul Hakk.(1993) Et-Tahlilu'l Luğaviyyu inde Medreseti Oxford (Et-Tabatu'l Ula) Beyrut: Daru't-Tenvir.
- Salah Fadl.(1992) Belağatu'l Hitab ve İlmü'n Nas. (El-Aded 164) El-Kuveyt : Silsiletu Aleml'i Ma'rife.
- Amır El- Cerrah (2013) El-Eb'adu't Tedavuliyetü fi'l Belağati'l Arabiyyeti hatta El-Karni's-Sabii El Hicriyyi.Haleb : Kelimetu'l Adabi ve'l Ulumi'l İnsaniyyeti,Camiatu Haleb.

- Abdu's Selam El-Museddi.(Bila Tarih) El-Uslubiyetu ve'l Uslub (Et-Tabatu's-Salsetu) .Tunus.ed-Daru'l Arabiyyetu li'l Kitab.
- Abdu'l Kahir El-Cürçani (1992) Delailu'l İ'caz .Cidde: Daru'l Medeni.
- Abdullah ibn-u El-Mu'tezzu.(1982) Kitabu'l Bedi'.(Ağnatyus Karatşkufski,El-Muhakkik) .Beyrut: Daru'l-El-Mesirati
- İsam Kasabci (1980) Nazariyetu'l Mahakati fi'n Nakdi'l Arabiyyi'l Kadim.Dirasetun Tatbikiyyetun fi Şi'ri ebi Temam ve ibn-i Er-Rumi ve'l Mutenebbi.(Et-Tabatu'l Ula) Haleb : Daru'l Kalemî'l Arabi.
- Amru' İbn-ukülsüm. (1991). Divan Amru' İbn-ukülsüm. (Et-Tabatu'l Ula). (Imel Yakup,El-Muhakkik) Beyrut : Daru'l Kitabi'l- Arabi.
- İsa El- Akub.(2000) El-Mufassalu fi Ulumi'l Beleşati.Halep.Menşurat: Camiatu Haleb.
- Philip Balanşih (2007) Et-Tedavuliyetu min Ostin ile Gufman.(Et-Tabatu'l Ula).(Sabır El-Habbşe,El-Mutercimun) El-Lazikiyye: Daru'l El-Hivar.
- Muhammed El-Imrani.(1999) el-Belağatu'l Arabiyyetu;Usuluhe ve İmtidatuhu .Ed-Dar'ul Beyza.,Beyrut: Afrikiyya Eş-Şark.
- Muhammed Veled Salım el-Emin.(2004) Hıccaciyyetu't Te'vil fi'l Belagati'l Muasıra. (Et-Tabatu'l Ula) Trablus: Menşuratu'l Merkezi'l Alemlidirasatin ve ebhasi'l Kitabi'l Ahdar.
- Hişam er-Rifi.(Bila Tarih) El-Hicacu inde Aristo,Dimne Kitabın (Ehemmu Nazariyyati'l Hicaci fi't Tekalidi'l Garbiyyeti min Aristo ile'l Yevm).Tunus: Kulliyetu Adab.Camiatu Manuba.
- Henriş Bilis. (1989) El Belagatu ve'l Uslubiyetu.Nahve Nemuzecin Simyaiyyin li- Tahlili'n Nassi. (Et-Tabatu'l Ula) Ed-Daru'l Beyza.Menşuratu Dirasatin Salin.